Malcolm R. Mayfield

[malcolm@transpecific.com](mailto:malcolm@transpecific.com)

Tel: (512) 351-0234

**Profile** Quality-driven, bilingual (English and Mandarin) translator/editor with 15 years of relevant professional experience, including 9 years as translator/editor for a Big 4 firm in Taiwan. Now freelancing from Austin, Texas.

**Experience Freelance translator and translation editor** (Jan. 2012 to present)

* Providing professional translation, editing, proofreading and translation QR services on a broad range of topics for clients in Europe, Asia and the US. Areas of expertise include financial reporting, marketing and other corporate communications; and business-related legislation and legal contracts (including lease agreements).
* Recruited by TransPerfect for an intensive in-house translation project at the firm’s San Francisco offices (Nov. 5, 2013 to Feb. 28, 2014).

**Translator and English editor** for PwC (Taiwan) (Oct. 2002 to Sep. 2011)

* In-house Chinese-English translation and English editing services for PricewaterhouseCoopers, Taiwan’s leading professional services firm.
* Developed translation and writing expertise in accounting, finance, marketing, legal, tax, quality and risk management, corporate social responsibility, M&A, IPO, ADR, green technology, IPR, communications and IT fields.
* Provided overall English quality control for the Taiwan firm’s outward oriented business communication, PR and website material.

**English consultant** for the Board of Foreign Trade (Dec. 2000 to July 2002)

* Editing, proofreading and Chinese-English translation for N. America section of Taiwan’s key agency for foreign relations and trade negotiations.

**English teacher** at Kojen English Language Schools (Nov. 1997 to Nov. 2010)

* Specialized in teaching creative writing, reading and grammar in advanced children’s classes.

**Economic consultant** for the World Bank (1992 to 1996)

* Provided economic analysis of agricultural policy and wrote economic analysis reports on Laos and Tanzania.

**Research fellow/assistant** in the AREC Dept., U of Maryland, (1989 to 1992)

* Conducted research in agricultural and resource economics.

**Graduate assistant** at the University of Arkansas (1985 to 1989)

* Conducted field research on agricultural economics in Rwanda and rice production and agricultural economics in the US.

**Education** U of Maryland (1989-93: Graduate coursework and research in Ag. Economics

University of Arkansas, Fayetteville (1985-89): MS in Agricultural Economics

University of Texas at Austin (1980-84): BA in Asian Studies

Cornell University (1979-80): 12-month intensive Chinese program (FALCON)

**Software** Experienced in using Across, MemoQ, Wordfast and Trados translation software, as well as Microsoft Word, Excel and Powerpoint, Lotus Notes, etc. Especially proficient at using online resources for Chinese translation research.

**Languages** Mandarin: Oral fluency at native speaker level; native speaker reading skills

French: Excellent reading ability

Japanese: Good working ability